

# **AKADEMICKÁ NITRA 2018**

**41. MEDZINÁRODNÝ AKADEMICKÝ FESTIVAL  
FOLKLÓRNYCH SÚBOROV**

**41<sup>ST</sup> INTERNATIONAL ACADEMIC FOLK  
GROUPS FESTIVAL**



**2. - 6. JÚLA 2018  
JULY 2 - 6, 2018**

# **AKADEMICKÁ NITRA 2018**

**41. medzinárodný akademický festival folklórnych súborov**

**41<sup>ST</sup> International Academic Folk Groups Festival**

## **Príhovor Roberty Štěpánkovej, prezidentky festivalu Akademická Nitra 2018**

Vážení účastníci medzinárodného akademického festivalu folklórnych súborov, milí hostia, priatelia,

je pre mňa cťou, že vás môžem v mene vedenia Slovenskej poľnohospodárskej univerzity v Nitre, ako aj v mene Organizačného štábu festivalu AN 2018 privítať na pôde našej univerzity a v starobylom meste pod Zoborom. Po dvoch rokoch opäť ožijú verejné priestory nášho mesta a kraja ľudovými tancami, tradičnou hudbou, pestofarebnými krojmi a veselou náladou, ktoré sú sprievodným znakom medzinárodného festivalu Akademická Nitra.

Poslaním festivalu je rozvíjať pozitívny vzťah študentov k národným tradíciam, vytvoriť platformu pre zmysluplné a tvorivé trávenie volného času, podnecovať ich tvorivý elán vo vysokoškolských folklórnych súboroch, prezentovať slovenskú tradičnú kultúru a vzájomne konfrontovať dosiahnuté výsledky. Ale aj vymieňať si skúsenosti so zahraničnými súbormi a aj touto formou spoznávať život a problémy mladých ľudí vo svete. Festival patrí medzi vrcholné folklórne podujatia na Slovensku a je v Európe jedinou súťažou prehliadkou akademických folklórnych súborov. Doplňa a obohacuje amatérske aj profesionálne folklórne hnutie na Slovensku s medzinárodným kontextom i dosahom.

Je potesiteľné, že v súčasnom modernom svete neuticha záujem mladej generácie o ľudové tradície, história a umenie, ktoré sú súčasťou identity a pýchou každej spoločnosti, národa ako celku a sú základom pre modernú ľudovú kultúru. Práve naopak, folklór dnes prežíva obrovský boom. V móde, dizajne, v každodennom živote, v tom, akú pozornosť mu venuje celá spoločnosť. Som presvedčená, že festival, ktorého každý ročník je z pohľadu organizátorov podobný, ale z pohľadu vás, účastníkov, vždy čímsi nový, vytvorí aj tento rok priestor pre kreativitu, prinesie inšpirácie, stane sa miestom spoznávania a vzniku dlhodobých priateľstiev, zdrojom niekolkodňovej atmosféry plnej radosti a porozumenia nielen na pódiach, ale aj v hľadisku. Je to výsledok enormného úsilia organizátorov, za čo by som sa im rada aj touto cestou veľmi pekne podčakovala.

Folklór je súčasťou skupinovej identity, má výrazné etnické znaky a dnes sa považuje za hodnotnú časť nehmotného kultúrneho dedičstva. Prostredníctvom kultúry možno spoznať a naučiť sa vážiť si tradície a hodnoty rôznych národov. Ľudová kultúra, či už tá hmotná, alebo nehmotná, je skutočným duchovným bohatstvom každého národa, výrazne prispievajúcim ku kultúrnej rozmanitosti a v súčasnom procese globalizácie nadobúda čoraz väčší význam.

Ctení priatelia!

Naša univerzita a mesto sú vždy otvorené pre tvorivosť, priateľstvo a ďalšiu spoluprácu. Veďm, že sa k nám, do srdca Európy, budete vždy radi vracať. Prajeme vám príjemný pobyt, veľa úspechov, jedinečnú festivalovú atmosféru, búrlivý potlesk a priazeň publika. Cítte sa u nás ako doma! Spoločne si zaželajme, aby sa akademický festival stal nezabudnuteľným sviatkom, ktorý prinesie účinkujúcim i divákom skvelé zážitky a pocit radosti zo stretnutia so skutočným umením.

## **Welcome speech by Roberta Štěpánková, President of the Academic Nitra 2018 festival**

Dear participants of the international academic festival of folklore ensembles, dear guests and friends,

it is an honour for me to welcome you to our university and to the old city under the Zobor hill on behalf of the management of the Slovak University of Agriculture in Nitra and on behalf of the AN 2018 festival organizers.

The mission of the festival is to develop students' positive attitude towards national traditions, to create a platform for meaningful and creative leisure time activities, to stimulate their creative energies in university folklore ensembles, to present Slovak traditional culture and to confront the achieved results. Moreover, the mission is also to exchange experiences with foreign groups, and in this way to recognize the lives and problems of young people in the world. The festival is one of the top folklore events in Slovakia and it is the only competition of academic folklore ensembles in Europe. It complements and enriches amateur and professional folklore movement in Slovakia with international context and outreach.

It is positive that in today's modern world, young generation is interested in folk traditions, history and art, which are parts of the identity and pride of every society, nation as a whole, and the basis for modern folk culture. Folklore is experiencing a huge boom today.

In fashion, design, everyday life, in the attention that society as a whole pays to it. I am convinced that the festival, that is similar to the organizers every year, but from the viewpoint of you, the participants, it will again create something new. I believe this year there will be a new space for creativity and inspiration and the festival will become a place of meetings and the beginning of long-term friendships, a source of joy and understanding not only on stage but also in the auditorium. It is the result of the enormous efforts of the organizers, to whom I would like to thank very much.

Folklore is a part of a group identity with distinctive ethnic characters and it is now regarded as a valuable part of intangible cultural heritage. Through culture, we can recognize and learn to respect the traditions and values of different nations. Folk culture, whether tangible or intangible, is the true spiritual wealth of every nation, making a significant contribution to cultural diversity and becoming increasingly important in the current process of globalization.

Dear friends, our university and the city are always open to creativity, friendship and further cooperation. I believe that you will always be happy to come back here to the heart of Europe. I wish you a pleasant stay, a lot of success, a unique festival atmosphere, stunning applause and an audience appeal. Feel yourselves at home! Together, we wish the academic festival to become an unforgettable celebration that will offer to the performers and spectators a great experience and a sense of joy from the encounter with real art.

## **Príhovor Milana Belicu, predsedu Nitrianskeho samosprávneho kraja**

Vážení organizátori, milí členovia akademických folklórnych súborov a vážení hostia 41. medzinárodného akademického festivalu folklórnych súborov Akademická Nitra 2018,

som rád, že vás opäť môžem privítať na pôde nášho kraja, s ktorým sú späť samotné počiatky slovenskej štátnosti i vzdelanosti a kultúry nášho národa. V súčasnosti je však moderným európskym regiónom, významným centrom vedy, vysokého školstva a kultúry, a tiež regiónom príťažlivým pre investorov, o čom svedčí príchod významnej automobilky Jaguar Land Rover, ktorá už o niekoľko mesiacov začne produkovať desaťtisíce vysoko sofistikovaných automobilov tejto renomovanej značky.

Sme hrdí na to, že v historickom a administratívnom centre nášho kraja – v starobylej Nitre, sídlive univerzity, ktoré každoročne opúšťajú stovky vzdelaných absolventov, budúcich spolutvorcov našej, ale aj spoločnej európskej budúcnosti. Už o niekoľko rokov budú súčasní vysokoškoláci, vyznačujúci sa otvorenostou všetkým svetovým myšlienkom a prúdom i kritickým postojom k okolitému svetu, konfrontovaní s každodennou životnou realitou a odkázani na vlastné sily i schopnosti. Budú nútení nájsť si svoje miesto vo svete, vyrovnáť sa so vzťahom k svojej vlasti aj k domovu a vybudovať si pevné zázemie pre seba i svoju rodinu. Aj historická pamäť, ktorá sa im dnes javí ako prežitok, sa stane pre nich spoľahlivým východiskom k úspešnej budúcnosti...

Dnes vás však, milí účastníci 41. medzinárodného akademického festivalu folklórnych súborov Akademická Nitra 2018, vítame ako poslov mladosti, radosti a krásy folklórneho umenia, ktorí k nám prinášajú kultúrne tradície a zvyky našich predkov. Tešíme sa na to, že ulice a námestia našich obcí a miest opäť ožijú pestrofarebnými krojmi, ľudovými tancami a tradičnou hudbou.

Úprimne ďakujeme hlavným usporiadateľom tohto významného podujatia – Ministerstvu školstva, vedy, výskumu a športu SR a Slovenskej polnohospodárskej univerzite v Nitre, ale aj spoluorganizátorom, Mestu Nitra, Univerzite Konštantína Filozofa v Nitre, Folklórnej únii Slovenska a Západoslovenskému folklórному združeniu, za množstvo prekrásnych umeleckých zážitkov a nezabudnuteľných festivalových stretnutí. Vedľa festivalu je už po desaťročia sviatkom všetkých obyvateľov Nitry i okolitých miest a obcí. Okrem pohostinnej náruče a prijemného pobytu u nás vám ponúkame našu slávnu minulosť zhmotnenú v desiatkach jedinečných kultúrnych pamiatok, v tisíckach vzácnych exponátov a umeleckých diel v našich múzeách a galériach, či v nádherných prírodných zákuтиach nášho kraja.

Všetkým účastníkom i návštěvníkom 41. medzinárodného akademického festivalu folklórnych súborov Akademická Nitra 2018 želám prijemný pobyt v našom kraji, množstvo hlbokých umeleckých zážitkov, ale aj nezabudnuteľných stretnutí s priateľmi a obdivovateľmi folklórneho umenia.

## Welcome speech by Milan Belica, Chairman of the Nitra Self-governing Region

Dear organizers, dear members of academic folklore ensembles and dear guests of the 41st International Academic Festival of folklore ensembles Academic Nitra 2018,

I am glad to welcome you again to our region, to which the beginnings of Slovak statehood and the education and culture of our nation are connected. Today, however, it is a modern European region, a major centre of science, higher education and culture, as well as a region that is attractive to investors, which is evident by the arrival of a major car producer Jaguar Land Rover, which will start producing tens of thousands of highly sophisticated cars of this renowned brand in the coming months.

We are proud that in the historic and administrative centre of our region - in ancient Nitra, there are two universities that annually produce hundreds of educated graduates, future co-authors of our as well as common European future. In the coming years, these students that are opened to all the world's thoughts, new ideas and a critical attitude towards the surrounding world will be confronted with everyday life's reality depending on their own strengths and abilities. They will be forced to find their place in the world, to deal with their homeland and home, and to build a solid background for themselves and their family. Even the historical memory, which today seems to them to be a relic, will become a reliable starting point for a successful future...

Today, dear participants of the 41st International Academic Festival of folklore ensembles Academic Nitra 2018, we welcome you as envoys of youth, joy and beauty of folk art, bringing cultural traditions and customs of our ancestors to us. We look forward to the fact that the streets and squares of our towns and cities once again come alive with colourful costumes, folk dances and traditional music.

We sincerely thank the main organizers of this important event - the Ministry of Education, Science, Research and Sport of the Slovak Republic and the Slovak University of Agriculture in Nitra, as well as co-organizers, the City of Nitra, the University of Constantin the Philosopher in Nitra, the Folklore Union of Slovakia and West Slovak Folklore Association, for a great artistic experience and unforgettable festival meetings. The festival has been celebrated for decades by all the citizens of Nitra and surrounding towns and villages. In addition to our hospitality and a pleasant stay, we offer you our famous past, embodied in dozens of unique cultural monuments, thousands of rare exhibits and works of art in our museums and galleries, or in the beautiful natural surroundings of our region.

We wish all the participants and visitors of the 41st International Academic Festival of folklore ensembles Academic Nitra 2018 a pleasant stay in our region, a deep artistic experience, as well as unforgettable meetings with friends and admirers of folklore art.

## Príhovor Jozefa Dvonča, primátora mesta Nitry

Milí priaznivci folklóru,

nesmierne ma teší, že sa po dvoch rokoch môžeme opäť stretnúť na festivale Akademická Nitra. Toto podujatie s účasťou vysokoškolských folklórnych súborov si za dlhé roky svojej existencie našlo mnoho priaznivcov. Festival má svojich verných fanúšikov a určite aj obrovský potenciál osloviť ďalších.

Akademická Nitra je podujatím, ktoré svojím charakterom presne zapadá aj do mestských slávostí Nitry, milá Nitra, Pribinových a Cyrillo-metodských slávostí, ktoré mesto Nitra každoročne organizuje začiatkom júla.

Historický charakter slávostí a slávna minulosť Nitry sa spája so záujmom prezentovať zvyky a tradície našich predkov širokej verejnosti. Tento festival je jednou z možností. Práve cez folklór a ľudové zvyklosti môžeme vybudovať pocit spolupatričnosti a hrdosti na mesto, ale aj na našu krajinu ako celok. Folklór je skutočnou pamäťou národa. Poukazuje na prácu, ale aj na zábavu našich predkov, odráža celé životy predchádzajúcich generácií. Počas konania festivalu budeme mať možnosť opäť nahliadnuť do minulosti, zaspomínať si s umelcami na to, ako žili naše prastaré mamy a otcovia. Mladí ľudia z vysokoškolských súborov nám vlastne umožňujú pochopiť našich predkov, sú pokračovateľmi celej historickej línie. Mesto Nitra preto aktívne podporuje tento druh umenia.

Slovenský folklór sa ľuďom páči. Hovoria to našinci, rovnako ako zahraniční návštěvníci, s ktorými sa stretávam. Radi ho sledujeme, sme zvedaví na umelecké stvárnenie jednot-

livých ľudových zvyklostí. Festival nám všetko toto ponúka. Zároveň je podujatím, ktoré nám dáva aj možnosť porovnať. Nielen umeleckú úroveň vystúpení jednotlivých súborov, ale aj tradície jednotlivých regiónov.

S úprimnou radosťou vítam na festivale v Nitre všetkých jeho účastníkov. Som si istý, že sa svojou účasťou, vystúpeniami, hudbou, spevom a tancami pripojíte k vzácnym slovenským tradíciam. Ďakujem vám, že ste k nám prišli. Verím, že sa všetkým účastníkom na festivale bude darit tak, ako si to želajú.

Tešíme sa na kvalitné vystúpenia jednotlivých súborov, na ich vysokú umeleckú úroveň. No a keďže ide o súťažné podujatie, nech zvíťazí ten najlepší. Pre mesto Nitra je výhrou už to, že sa môže podieľať na takom výnimočnom festivale.

## Welcome speech by Jozef Dvonč, the Mayor of the City of Nitra

Dear fans of folklore,

I am extremely pleased that after two years we can meet again at the Academic Nitra Festival. This event, with the participation of university folk ensembles, has found many supporters over the many years of existence. The festival has its faithful fans and certainly a huge potential to reach out to others.

The Academic Nitra festival is an event that fits by its character exactly into the city's celebrations "Nitra, milá Nitra", Pribina and the Cyril and Methodius celebrations that Nitra organizes every year at the beginning of July.

The historical character of the celebrations and the glorious past of Nitra is associated with an interest in presenting the customs and traditions of our ancestors to the general public. This festival is one of the ways. It is through folklore and folk customs that we can build a sense of fellowship and pride to the city, but also to our country as a whole. Folklore is a real memory of the nation. It points to work, but also to our ancestors' entertainment, reflecting the lives of previous generations. During the festival we will have the opportunity to look back into the past and together with the presenting artists think about the lives of our grandparents. Young people from university ensembles actually let us understand our ancestors, they are the followers of the whole historical line. The city of Nitra therefore actively supports this kind of art.

People like Slovak folklore. It is popular with local people as well as with foreigners that I meet. We like folklore presentations, we are curious about the artistic expression of the folk customs. The festival offers everything to us. At the same time it is an event that gives us an opportunity to compare not only the artistic level of individual ensembles, but also the traditions of individual regions.

I would like to sincerely welcome all the festival participants to Nitra. I am sure that with your participation, performances, music, singing and dances you will join the rare Slovak traditions. Thank you all for coming. I believe that all the participants of the festival will be successful and they will be satisfied with their performances.

I am looking forward to high quality performances and the artistic level all participating ensembles. Well, since this is a competition, let the best be the winner. For the city of Nitra, the fact itself that we can participate in such an exceptional festival is the victory.

# ZOZNAM SÚBOROV

## LIST OF PARTICIPATING ENSEMBLES

### Domáce / National

**EKONÓM**

**GYMNIK**

**HORNÁD**

**MLADOSTЬ**

**POŁANA**

**PONITRAN**

**STAVBÁR**

**TECHNIK**

**TORYSA**

**ZOBOR**

### Zahraničné / Foreign

**FIGULINAS**

(Taliansko / Italy)

**FORDULÓ**

(Maďarsko / Hungary)

**KATOWICE**

(Poľsko / Poland)

**LUČINA BRNO**

(Česká republika / Czech Republic)

**ROKSOLANIIA**

(Ukrajina / Ukraine)

**TRAKIJSKA MLADOSTЬ**

(Bulharsko / Bulgaria)



Rok založenia / Year of foundation: 1969

Zriadovateľ / Founder: Ekonomická univerzita v Bratislave / University of Economics in Bratislava

Riaditeľ súboru / Ensemble director:

Ondrej Lenár

Umelecký vedúci / Artistic chief:

Michal Zábražný

Organizačný vedúci / Organizational leader:

Ondrej Lenár

Folklórny súbor vznikol v roku 1969 pri Vysokej škole ekonomickej v Bratislave. Hlavnú časť všetkých troch zložiek súboru – tanečnej, hudobnej a speváckej, tvoria stredoškolskí a vysokoškolskí študenti, prichádzajúci z rôznych regiónov. Práve pestrosť a rôznorodosť členskej základne sa stala základnou črtou súboru. Tanečný, hudobný a spevácky repertoár cerpá zo všetkých regiónov Slovenska. V poslednom období je pre súbor typická najmä snaha o tvorbu vychádzajúcu z pôvodných folklórnych prejavov. FS Ekonóm sa pravidelne predstavuje na folklórnych festivoch Akademická Nitra, Akademický Zvolen, Východná, Myjava, Folklórne slávnosti pod Poľanou a ďalších.

The folklore ensemble was founded in 1969 at the University of Economics in Bratislava. The main part of all three components of the ensemble - dance, music and singing consists of high school and university students coming from diverse regions. Diversity and variety of the membership base has become a basic feature of the ensemble. The dance, music and singing repertoire is inspired by all the regions of Slovakia. Recently, creations based on the original folklore expressions are typical for the work of the ensemble. The Ekonóm folklore

ensemble is regularly present at folklore festivals Academic Nitra, Academic Zvolen, "Východná", Myjava, Folklore celebrations pod Poľanou and others.

#### Názov programu / Title of the Programme: **Góralskie noge**

Choreografia / Choreography: Michal Zábražný, Kristína Šedivá

Hudobné spracovanie / Musical arrangement: LH Ekonóm

Ludová hudba / Folk music leader: Matúš Kysel'

#### Charakteristika programu:

Program v sebe spája živelné tance spišských goralov z oblasti Ždiaru a Lendaku v stylizovanej podobe. Autori vychádzali z pôvodných foriem tancov, ktoré sú zachytené na videozáznamoch.

#### Programme characteristics:

The programme combines natural dances of Spiš gorals from the area of Ždiar and Lendak in a stylized form. The authors were inspired by the original forms of dances that are captured on a video footage.





Rok založenia / Year of foundation: 1964  
Zriadovateľ / Founder: Fakulta telesnej výchovy a športu Univerzity Komenského v Bratislave / Faculty of Physical Education and Sports of the Comenius University in Bratislava

Riaditeľ súboru / Ensemble director:  
Štefan Gerhát

Folklórny súbor vznikol v roku 1964 na podnet Hedy Šimonekovej, pedagožky na FTVŠ UK v Bratislave. Za roky jeho existencie sa v ňom vystriedalo vyše 800 členov, absolvoval stovky vystúpení doma i v zahraničí. Jeho typickou črtou je spojenie čistoty folklórneho prejavu s pohybovou zdatnosťou, fyzickou obratnosťou, hravostou a humorom. Gymník je laureátom mnohých domáčich a zahraničných festivalov. Z najvýznamnejších ocenení možno spomenúť dvojnásobný titul laureáta Dubnického festivalu, zlaté pásmo v súťaži choreografií Liptovský Mikuláš 2014, Zlatú a Striebornú cupagu na festivale v Zakopanom v Poľsku, Grand Prix MFF Žywiec v Poľsku, Cena za choreografiu a štýlovosť na MFF v Banja Luka v Bosne a Hercegovine. V roku 2011 súbor reprezentoval Slovensko na svetovej výstave EXPO v Kórei.

The folklore ensemble was founded in 1964 at the initiative of Heda Šimoneková, a pedagogue at the Faculty of Physical Education and Sports of the Comenius University in Bratislava. Over the years of its existence, it has had over 800 members and performed hundreds of performances at home and abroad. Its typical feature is the combination of the purity of folklore expression with physical ability and dexterity, playfulness and humour. Gymník is a laureate of many domestic and foreign fes-

tivals. One of the most important awards is a double victory prize of the Dubnický festival, the golden circle of the choreography competition in Liptovský Mikuláš 2014, Golden and Silver Cupaga at the Zakopane festival in Poland, the Grand Prix of the Žywiec Festival in Poland, the Choreography and Style Award at the Banja Luka Festival in Bosnia and Herzegovina. In 2011, the ensemble represented Slovakia at the World EXPO in Korea.

#### **Názov programu / Title of the Programme: A pod horou vodička vyyiera...**

Choreografia / Choreography: Peter Mezei, Táňa Salajová, asistenti / assistants: Stanislav Marišler, Etela Nôtotová  
Hudobné spracovanie: LH FS Gymník

#### **Charakteristika programu:**

Pásmo je zamerané na typické tance a spevy z horehronskej obce Telgárt. Inšpiráciou, námetom a zdrojom bol okrem archívnych záberev a dostupných materiálov najmä program folklórnej skupiny Telgárt s autorským spracovaním Táni Salajovej.

#### **Programme characteristic:**

The programme focuses on typical dances and songs from the Telgárt village in the Horehronie region. It is especially inspired, in addition to the archive footage and the available material, by the folklore group Telgárt with the author's work of Táňa Salajová.



Rok založenia / Year of foundation: 1963

Zriaďovateľ / Founder: Univerzita

P. J. Šafárika v Košiciach

Riaditeľ súboru / Ensemble director:

Martin Bača

Umelecký vedúci / Artistic chief:

Štefan Štec

Organizačný vedúci / Organizational

leader: Martin Bača

Folklórny súbor vznikol z iniciatívy členov zaniknutého súboru Dargov (predtým Stavbár). Od roku 2011 pracuje pod záštitou Univerzity P. J. Šafárika v Košiciach. Je považovaný za priekopníka nových smerov v oblasti folklóru. Začiatkom nového milénia sa aktívne zapojil do folklórneho hnutia na Slovensku, ktorého cieľom bolo obnoviť tradičnú a autentickú interpretáciu ľudových piesní a tancov. V roku 2015 začal do svojej prezentácie vnášať prvky tanečného divadla a predstavil úspešný profilový program z dielne Štefana Šteca - Okamih. K najvýraznejším úspechom v posledných rokoch patril titul titul laureáta celoštátnnej súťaže choreografií Tancuj, tancuj (2017), festivalu Akademická Nitra (2012, 2014, 2016), Akademický Zvolen (2015) a Dubnického folklórneho festivalu (2016).

The folklore ensemble originated from the initiative of the members of the Dargov ensemble (formerly Stavbár). Since 2011 it has been working under the auspices of the P. J. Šafárik University in Košice. It is considered to be a pioneer of new directions in the field of folklore. At the beginning of the new millennium, it actively participated in the folklore movement in Slovakia, aiming at the restoration of traditional and authentic interpretation of folk songs and dances. In 2015, it started to use the elements of the dance theatre in its presentations and presented a successful profile programme by Štefan Štec - OKA MIH. The most outstanding achievement in recent ye-

ars was the title of the laureate of the national competition of choreographies Tancuj, tancuj (2017), Academic Nitra (2012, 2014, 2016), Akademic Zvolen (2015) and the Dubnica folklór festival (2016).

#### Názov programu / Title of the Programme: **Hranice**

Choreografia / Choreography: Štefan Štec

Hudobné spracovanie / Musical

arrangement: Dominik Maniak

Ludová hudba / Folk music leader:

Dominik Maniak

#### Charakteristika programu:

Choreografia Hranice z dielne Štefana Šteca poukazuje na stratu vlastnej identity v súčasnej spoločnosti. Ľudia sa dobrovoľne vzdávajú svojich koreňov, príslušnosti, jedinečnosti, čo autor ako príslušník rusínskej menšiny odmalička vidí ako problém aj v tejto komunité. Preto sa Hornád pri príležitosti 100. výročia vzniku 1. ČSR skrz kultúru Rusínov Podkarpatskej Rusi pokúsi zbúrať hranice regionálne, osobnostné, hranice vlastného ega či hranice vlastného Ja.

#### Programme characteristic:

A choreography "Hranice" (The Boundaries) from the workshop of Štefan Štec points to the loss of one's own identity in today's society. People voluntarily surrender their roots, belongings, uniqueness, which the author sees as a problem in this community as a member of the Ruthenian minority. That is why Hornád, on the occasion of the 100th anniversary of the creation of the 1st Czechoslovak Republic, through the Ruthenian culture of the Carpathian Ruthenia (then part of the Czechoslovakia), attempts to break the boundaries of a region, personality, limits of one's own ego or the boundaries of one's own.

# MLADOST

Slovensko / Slovakia

[www.ufsmladost.sk](http://www.ufsmladost.sk)



Rok založenia / Year of foundation: 1961  
Zriadovateľ / Founder: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici / Matej Bel University in Banská Bystrica  
Riaditeľka súboru / Ensemble director: Silvia Bellová  
Umelecký vedúci / Artistic Chief: Martin Urban  
Organizační vedúci / Organizational leaders: Richard Tóth, Veronika Rigová

Univerzitný folklórny súbor je reprezentáčnym telesom Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici, ale i mesta a regiónu. Jeho dramaturgia sa zameriava na Tekov, Podpolanie, Horehronie a ďalšie regióny Slovenska, ako aj krajanské oblasti, odkiaľ prichádzajú študenti a členovia súboru. Je pravidelným účastníkom folklórnych festivalov a súťažných prehliadok doma i v zahraničí. Medzi najvýznamnejšie ocenenia patria tituly laureáta festivalu Akademická Nitra a Akademický Zvolen a strieborné pásmo na Celoštátejnej súťaži choreografií v Liptovskom Mikuláši (2017). FS Mladost svoje aktivity rozvíja aj v krajanskom prostredí, pravidelne pôsobí v srbskej Vojvodine, Rumunsku, Maďarsku, Českej republike a v Poľsku. Nesúťažne sa predstavil na festivaloch na Taiwane, Borneu, Sicílii, Azorských ostrovoch, Filipínach a v Austrálii.

The university folk ensemble is a representative body of Matej Bel University in Banská Bystrica, as well as the city and the region. Its dramaturgy focuses on the Tekov, Podpolanie, Horehronie and other regions of Slovakia as well as the expatriate regions where students and members of the ensemble come from. The ensemble is a regular participant at folklore festivals and competitions at home and

abroad. Among the most important awards are those from the Academic Nitra and Academic Zvolen, and the silver circle at the National Choreography Competition in Liptovský Mikuláš (2017). The folklore ensemble Mladost also develops its activities in the expatriate environment and regularly operates in Serbian Vojvodina, Romania, Hungary, the Czech Republic and Poland. It was also present at festivals in Taiwan, Borneo, Sicily, the Azores, the Philippines and Australia.

## Názov programu / Title of the Programme: **Preleť vtáčku, preleť**

Choreografia / Choreography: Tatiana a Martin Urbanovci, UFS Mladost Hudobné spracovanie / Musical arrangement: Pavel Martinka Ludová hudba / Folk music leader: Pavel Martinka

## Charakteristika programu:

Režijné a choreografické dielo Tatiany a Martina Urbanovcov poukazuje na netradičný postup tvorby formou improvizácie. Dramaturgická konцепcia navádzá k myšlienke volnosti tvorby a inšpirácie originálnymi zdrojmi tradičnej ľudovej kultúry.

## Programme characteristics:

The directorial and choreographic work of Tatiana and Martin Urban points to the untraditional process of creation in the form of improvisation. The dramaturgy conceives the idea of freedom of creation and inspiration with the original sources of traditional folk culture.



Rok založenia / Year of foundation: 1956  
Zriadovateľ / Founder: Technická univerzita vo Zvolene/ Technical University in Zvolen  
Riaditeľ súboru / Ensemble director:  
Pavol Gejdoš  
Umelecký vedúci / Artistic Chief: František Chudý

Členmi folklórneho súboru sú študenti a zamestnanci univerzity, ako aj mládež zo Zvolena a okolia, pre ktorú sa ľudový tanec a pieseň stali záľubou. V súčasnosti má 50 členov, ktorí pôsobia v speváckej, hudobnej a tanečnej zložke. Program súboru je zostavený z tancov a piesní z Podpolania (Detva, Čerín, Hročoť), Horehronia (Šumiac, Pohorelá) a Čierneho Balogu. V repertoári speváckej a hudobnej zložky súboru však nájdeme piesne z celého Slovenska. V programe nechýbajú ani inštrumentálne nástroje, ako je fujara, pišťalka, ústna harmonika, heligónka a drumbla. FS Połana absolvoval stovky vystúpení doma i v zahraničí. Okrem európskych krajín sa predstavil v Turecku, Sýrii, USA a v Mexiku. Medzi najvýznamnejšie ocenenia patrí dvojnásobný titul laureáta festivalu Akademicky Zvolen.

Members of the folklore ensemble are students and staff of the university, as well as young people from Zvolen and the surrounding area for which folk dance and song became a hobby. At present, it has 50 members working in the singing, music and dance sections. The programme of the ensemble is composed of dances and songs from the regions of Podpolanie (Detva, Čerín, Hročoť), Horehronie (Šumiac, Pohorelá) and Čierny Balog. However, in the repertoire and the music of the ensemble, we find also songs from all over Slovakia. The programme also includes instrumen-

tal instruments such as fujara (shepherd's pipe), whistle, mouth organ, accordion and jew's harp. The Połana ensemble has performed hundreds of performances at home and abroad. In addition to European countries, it performed in Turkey, Syria, the USA and Mexico. The most important awards include the double title of the laureate of the Academic Zvolen Festival.

#### **Názov programu / Title of the Programme: Súkenníci**

Choreografia / Choreography:  
František Chudý  
Hudobná úprava / Musical arrangement:  
LH FS Połana  
Ludová hudba / Folk music leader:  
Miroslav Danihel

#### **Charakteristika programu:**

Program tančeno-speváckeho bloku je zostavený z hudobných, speváckych a tanečných motívov stredného Gemera.

#### **Programme characteristics:**

The programme of the dance-singing block is composed of the musical, singing and dance themes of the central Gemer region.



# PONITRAN

Slovensko / Slovakia

[www.facebook.com/FSPonitran](http://www.facebook.com/FSPonitran)



Rok založenia / Date of Foundation: 1966

Zriadovateľ / Founder: Univerzita

Konštantína Filozofa v Nitre / Constantine the Philosopher University in Nitra

Riaditeľka súboru / Ensemble director: Agáta Krausová

Umelecký vedúci: Peter Hrabovský

Organizačná vedúca: Martina Hrabovská

Jedným z hlavných špecifík súboru je už vyše 30 rokov orientácia na gajdošskú kultúru a jej spracovávanie. V súčasnosti sa zameriava predovšetkým na scénické spracovanie hudobno-tanečného folklóru regiónov juhozápadného Slovenska, umělecké vedenie sa však netají ambíciou postupného rozšírenia repertoáru aj o ďalšie regióny. FS Ponitran získal mnoho ocenení na domácich i zahraničných festiváloch a súťažiach. Medzi najvýznamnejšie v poslednom období patrí Cena primátorky Zvolena na festivale Akademický Zvolen (2017) a umiestnenie v zlatom pásme na celoštátejnej súťažnej prehliadke choreografií folklórnych kolektívov v Liptovskom Mikuláši. Súbor sa v roku 2017 predstavil aj na Medzinárodnom folklórnom festivale v Strážnici.

One of the main features of the ensemble for more than 30 years has been the orientation on the bagpipe players culture and its concept. At present it focuses mainly on the scenic concept of the music-dance folklore of the regions of southwestern Slovakia, but the artistic leadership has the ambition of gradually extending the repertoire to other regions. The Ponitran folklore ensemble has won many awards at domestic and foreign festivals and competitions. Among the most important in the last period is the Prize of the Mayor of Zvolen at the Academic Zvolen Festival (2017)

and the placement in the golden circle in the nationwide presentation of choreographies of folklore groups in Liptovský Mikuláš. The ensemble was also introduced at the International Folklore Festival in Strážnice in 2017.

## Názov programu / Title of the Programme: Čo ak...?

Choreografia / Choreography:

Peter Hrabovský, Attila Oláh

Hudobné spracovanie / Musical arrangement:

LH FS Ponitran, Tomáš Blažek  
Ľudová hudba / Folk music leader:  
Alexandra Bachledová

## Charakteristika programu:

Staré párové tance na juhozápadnom Slovensku a hudobný sprievod, ktorý k nim prináležal – gajdy, boli od 18. storočia postupne vytlačané. Nahradili ich tanecný fenomén zvaný čardás a k nemu prislúchajúca sláčiková muzika. To sú historické fakty a história, tú oklamat nevieme. Skúsmo si však predstaviť, že by to celé bolo úplne inak. Čo ak by sme sa s historiou pohrali? Čo ak...?

## Programme characteristics:

Old pair dances in the southwest of Slovakia and the bagpipes as the specific musical accompaniment, were gradually pushed out since the 18th century. They were replaced by a dance phenomenon, called Csardas, and the specific string music. These are historical facts and we cannot trick the history. Let us, however, imagine that it would be completely different. What if we played with the history? What if...?

# STAVBÁR

Slovensko / Slovakia

[www.fsstavbar.sk](http://www.fsstavbar.sk)



Rok založenia / Date of Foundation: 1959

Zriadovateľ / Founder: Žilinská univerzita

v Žiline / University of Žilina

Umelecký vedúci / Artistic Chief:

Zdenko Čerňan

Organizačná vedúca / Organizational

leader: Lucia Hrebeňárová

Folklórny súbor vznikol v septembri 1959. Počas dlhoročnej existencie sa menil výber folklórneho materiálu, ako aj spôsob stvárnenia tanečných a speváckych programov. V súčasnosti sa zameriava na spracovanie autentického folklórneho materiálu v tvorivom poňatí, ako aj na prezentovanie štýlového folklórneho materiálu. Jednotlivé tance a ucelené programové bloky pochádzajú predovšetkým z obcí severozápadného Slovenska – Považský Chlmec, Čičmany, Kysuce, Suchá Hora, Fačkov, Zuberec, Terchová, Malatiná, ale aj z iných regiónov a obcí. Súbor je držiteľom viacerých významných ocenení z folklórnych festivalov a súťaží. Je dvojnásobným laureátom festivalu Akademická Nitra, v roku 2007 získal hlavnú cenu za choreografiu na festivale Saules v Litve a v roku 2009 mu Národné osvetové centrum udelenie medailu D. G. Licharda. V r. 2011 reprezentoval Slovensko na svetovom folklórnom festivale CIOFF v Kórei a v roku 2018 na festivale v Peru.

The folklore ensemble was founded in September 1959. During the many years of its existence, the selection of the folklore materials, as well as the way of performing of dance and song programmes has varied. At present it focuses on the processing of an authentic folklore material in the creative concept as well as the presentation of the stylish folklore material. Individual dances and comprehensi-

ve programme blocks originate mainly from the municipalities of north-western Slovakia - Považský Chlmec, Čičmany, Kysuce, Suchá Hora, Fačkov, Zuberec, Terchová, Malatiná, but also from other regions and municipalities. The ensemble has several significant awards from folklore festivals and competitions. It is a double winner of the Academic Nitra Festival, it won the main choreography award at the Saules Festival in Lithuania in 2007, in 2009 the ensemble received the Medal of D.G. Lichard awarded by the National Educational Centre. In 2011, the ensemble represented Slovakia at the world folk festival CIOFF in Korea and in 2018 at the festival in Peru.

## Názov programu / Title of the Programme: **Obrázky z Kysúc**

Choreografia / Choreography: Zdenko Čerňan

Hudobné spracovanie / Musical arrangement: Zoltán Baláž, Stanislav Palúch

Ludová hudba / Folk music leader: Frederik Vendrinský

## Charakteristika programu:

Programový blok sa zameriava na tanečný a hudobný folklór kysuckého regiónu. Spracované sú v ním ženské lúčne spevy – trávnice z okolia Turzovky a typy ženských a párových tancov z turzovských kopanič – ženské koleso, polky, starosvetský čardáš.

## Programme characteristics:

The programme block focuses on dance and musical folklore of the Kysuce region. The female songs "trávnice" from the Turzovka region and the types of female and pair dances – "women's wheel", polka and the old-time Csardas are used in the programme.



Rok založenia / Date of Foundation: 1953  
Zriaďovateľ / Founder: Slovenská technická univerzita v Bratislave / Slovak University of Technology in Bratislava  
Riaditeľka súboru / Ensemble director: Ľubica Mešková  
Umelecký vedúci / Artistic Chief:  
Igor Hajdučík  
Organizačná vedúca / Organizational leader: Lenka Demovičová

FS Technik vznikol v roku 1953 pri Slovenskej technickej univerzite v Bratislave. Vo svojej tvorbe kladie dôraz na zachovanie regionálnych špecifík jednotlivých tradičných prejavov. Tvorí ho ľudová hudba, spevácka a tanecná zložka. Počas svojej existencie navštívil desiatky krajín Európy, Ázie, USA a Južnej Ameriky. Je viacnásobným laureátom festivalu Akademický Zvolen (2005, 2007) a Akademická Nitra (2008, 2010), víťazom celoslovenskej prehliadky choreografií (2012) laureátom prestížneho festivalu Danube Carnival v Maďarsku (2012), Muzite Sozpol v Bulharsku (2014) a držiteľom zlatého pásma z krajskej prehliadky choreografií (2013, 2016).

The Technik folklore ensemble was founded in 1953 at the Slovak Technical University in Bratislava. In its work, it emphasizes the preservation of the regional specificities of individual traditional expressions. It is made up of folk music, singing and dancing sections. During its existence, it has visited dozens of countries in Europe, Asia, the USA and South America. It is a multiple winner of the festivals Academic

Zvolen (2005, 2007) and Academic Nitra (2008, 2010). The ensemble is also a winner of the Slovak nationwide choreography presentation (2012), the winner of the prestigious Danube Carnival Festival in Hungary (2012), Muzite Sozpol in Bulgaria (2014) and the golden circle winner at the regional choreography presentation (2013, 2016).

### Názov programu / Title of the Programme: Na muzike

#### Charakteristika programu:

Ludový tanec bol v minulosti prirodzenou súčasťou života obyvateľstva trenčianskeho regiónu. Osvojovanie si tancov prebiehalo pri všetkých tanecných príležitostach viazaných na rodinný a kalendárny obradový folklór, ako aj pri bežných a príležitostných tanecných zábavách či niektorých pracovných príležitosťach. Tanečníci sa učili tancovať prirodzene odpozorovaním tanca od druhých.

#### Programme characteristic:

Folk dance has historically been a natural part of life of the Trenčín region. It has been transferred directly between generations. Dancing was mastered during all dancing occasions connected to family and calendar folklore, as well as during ordinary and occasional dance gatherings or some job opportunities.

# TORYSA

Slovensko / Slovakia

[www.unipo.sk](http://www.unipo.sk)



Rok založenia / Year of foundation: 1969  
Zriaďovateľ / Founder: Prešovská univerzita v Prešove / University of Prešov in Prešov  
Umelecký vedúci / Artistic Chief:

Vladimír Marušín

Vysokoškolský folklórny súbor vznikol v roku 1969 na pôde Univerzity P. J. Šafárika v Košiciach. V súčasnosti je jeho zriaďovateľom Prešovská univerzita, kde pôsobí pod gesciou Filozofickej fakulty Inštitútu hudobného a výtvarného umenia. Členmi súboru sú prevažne študenti, ktorí venujú svoj volný čas tradičnému folklóru a ľudovému interpretačnému umeniu. Zameriava sa na spracovanie tradícii regiónov východného Slovenska (Šariš, Zemplín, Spiš), ktoré prezentuje na rôznych štýlizačných úrovniach. V súčasnosti je to najmä forma autorského tanečného divadla. Súbor sa zúčastnil na mnohých festivaloch na Slovensku i v zahraničí.

The university folklore ensemble was founded in 1969 at P. J. Šafárik University in Košice. At present, the University of Prešov is the founder of the ensemble, where it operates under the auspices of the Faculty of Arts of the Institute of Musical and Fine Arts. The members of the ensemble are mostly students who devote their free time to traditional folklore and folk interpreting art. It focuses on the traditions of the regions of eastern Slovakia (Šariš, Zemplín, Spiš), presenting them at various stylistic levels. At present the main focus is given on

the forms of author's dance theatre. The ensemble has participated in many festivals in Slovakia and abroad.

## Názov programu / Title of the Programme: **Vysoko podkásaná**

Choreografia / Choreography:  
Vladimír Marušín

Hudobné spracovanie / Musical arrangement: Andrej Kalinka  
Ludová hudba / Folk music leader:  
Štefan Gálík

## Charakteristika programu:

Ludové tanečné divadlo znázorňuje pranie dievčat na potoku. Autori choreografie čerpali inšpiráciu z regiónu Zemplínu.

## Programme characteristics:

The folk dance theatre depicts girls washing in the stream. The authors drew inspiration from the Zemplín region.





Rok založenia / Year of foundation: 1956

Zriaďovateľ / Founder: Slovenská polnohospodárska univerzita v Nitre / Slovak University of Agriculture in Nitra

Umelecký vedúci / Artistic chief: Ondrej Debrecení ml.

Organizačná vedúca / Organizational leader: Kamila Moravčíková

FS Zobor bol založený v roku 1956 pri vtedajšej Vyskej škole polnohospodárskej v Nitre. Kmeňová dramaturgická línia súboru sa od roku 1996 orientuje na spracovanie pôvodného folklórneho materiálu z okolia Nitry a Tekova formou tematických blokov. Doplňajú ju programové čísla komornejšieho charakteru z iných kultúrnych regiónov Slovenska. Súbor počas 62-ročnej existencie absolvoval stovky vystúpení doma i v zahraničí. Z najvýznamnejších ocenení v poslednom období možno spomenúť 2. miesto na medzinárodnom festivale Ziem Górskich v Zakopanom (2017) a cenu za dramaturgiu na festivale Akademický Zvolen (2017). Reprezentoval Slovensko na medzinárodnom festivale CIOFF Folkmoot USA v Severnej Karolíne (2013), Malopolska v Poľsku (2016) či na Sardíniu v Taliansku (2017).

The Zobor folklore ensemble was founded in 1956 at the then Agricultural University in Nitra. Since 1996, the main dramaturgy line of the ensemble has been focused on the work with the original folklore materials from the surroundings of Nitra and Tekov in the form of thematic blocks. It is supplemented by programme numbers of more intimate character from other cultural regions of Slovakia. During its 62 years of existence, the ensemble has performed hundreds of performances at

home and abroad. Among the most important awards in the last period can be mentioned the 2nd place at the Ziem Górskich International Festival in Zakopané (2017) and the dramaturgy prize at the Academic Zvolen Festival (2017). The ensemble represented Slovakia at CIOFF Folkmoot, North Carolina, the USA (2013), Malopolska in Poland (2016) or Sardinia in Italy (2017).

#### **Názov programu / Title of the programme: Remeselnícka zábava**

Choreografia / Choreography: Martin a Tatiana Urbanovci

Hudobné spracovanie / Musical arrangement: Marián Járek

#### **Charakteristika programu:**

Remeselnícka zábava predstavuje časť programového bloku „Gdo ste víno slopať, mosí vinicu kopat“. Hudobno-tanečný obraz z tekovských a pozitavských viníc v podaní interpretov zo Zobora symbolizuje prepojenie tvrdnej práce a zábavy. Diváci si vychutnajú humor v piesni, hravosť v tanci, rytmus práce vo vzájomnej súvislosti agrárneho a remeselníckeho prostredia.

#### **Programme characteristics:**

Craftsman dances are the part of the programme block „Gdo ste víno slopať, mosí vinicu kopat“. This musical-dance interpretation from the vineyards of the regions of Tekov and Živata performed by the artists of Zobor symbolizes the interconnection of hard work and entertainment. Enjoy humour in the song, playfulness in dance, the rhythm of work in the mutual connection of the agrarian and craft environment.

# FIGULINAS



Taliansko / Italy

[www.figulinas.it](http://www.figulinas.it)



Rok založenia / Year of foundation: 1987

Riaditeľ súboru / Ensemble director:

Alessandro Chessa

Kultúrna asociácia FS Figulinas vznikla v roku 1987 z iniciatívy niekolkých mladých ľudí z Florinas na Sardíniu na základe výskumnej práce zameranej na rekonštrukciu tradičných krojov, tancov a ľudových spevov z tejto oblasti. Charakteristika súboru je založená na respektovaní základnej tradičnej bázy sardínskeho tanca SU Ballu Tundu Fioliñesu, sprevádzaného spevom, gitarou a harmonikou. Súbor sa pravidelne zúčastňuje na domácich a zahraničných festivaloch, kde získal mnohé významné ocenenia.

Figulinas Cultural Association was founded in 1987 as the initiative of several young people from Florinas in Sardinia, after the research work on the reconstruction of traditional costumes, folk dances and songs from the Florinas. The main feature of the ensemble is based on the respect for the fundamental

bases of traditional dance in Sardinia SU Ballu Tundu Fioliñesu accompanied by singing, guitar and accordion. The group regularly participates in national and international festivals where it has won many major awards.

#### Charakteristika programu:

Program súťažného bloku je zostavený z tančeno-speváckych vystúpení sprevádzaných gitarami a akordeónom: kolesový tanec mužov a žien z Florinas, párový tanec z Barbagia, rytmický tanec koscov, spevy z Logridese a dvojhlásné spevy o láske.

#### Programme characteristics:

The competition block programme is composed of dancing and singing parts accompanied by guitars and accordion: the circle dance of men and women from Florinas, Barbagia pair dance, rhythmical dance of mowers, Logridese songs and the two-voiced songs of love.



# FORDULÓ

Maďarsko / Hungary

fordulo.szie.hu



Rok založenia/ Year of foundation: 1957

Zriaďovateľ / Founder: Univerzita sv. Štefana v Gödöllő / Szent István University in Gödöllő

Riaditeľ súboru / Ensemble director: Balázs Cserödi

Umelecký vedúci / Artistic chief: Csaba Taba

Organizačný vedúci / Organizational leader: Balázs Cserödi

História folklórneho súboru, ktorý vznikol pri Univerzite sv. Štefana v Gödöllő má viac ako 60 rokov. Tanečnú skupinu tvoria najmä súčasní a bývalí študenti univerzity. Hlavným cieľom tanečnej skupiny je spoznať ľudovú kultúru Karpatskej kotliny a udržať toto dedičstvo živé pre budúce generácie. Súbor pravidelne vystupuje na podujatiach univerzity a prieležitostne na iných podujatiach organizovaných jeho rodným mestom. Účasť na festivalech: Arbofest Gödöllő 2015, Jarná slávnosť Csömör 2016, Východný festival Isaszeg 2016.

The Szent István University Forduló Folk Dance Ensemble looks back more than 60 years in history. The dance group is mostly composed of current and former students of the university. The primary purpose of the dance group is to learn about the folk culture of the Carpathian Basin and keep this heritage alive for the next generations. They are regular participants of the University's events and occasionally at the events organized by the hometown and surrounding settlements.

Participation in the festivals: Arbofest Gödöllő 2015, Spring Carneval Csömör 2016, Eastern Festival Isaszeg 2016.

**Názov programu / Title of the programme:**  
**Azt gondoltam míg a világ / I have thought it will takes forever**

**Charakteristika programu:**

Program zachytáva poslednú ľudovú zábavu v obci Mera predtým, ako mladí vojaci vstupujú do armády a opúšťajú svoje domovy a blízkych. Obec Mera leží v Kalotaszegskej oblasti v Transylvánii. Tento región sa vyznačuje jednou z najcennejších tanečných kultúr v Karpatskej kotliny.

**Programme characteristics:**

The performance represents the last ball in Mera village before young soldiers join the army leaving their homes and the loved ones. Mera village is the part of the Kalotaszeg region in Transylvania. This region has one of the most virtuous dance culture in the Carpathian Basin.

# KATOWICE

Poľsko / Poland

[www.katowice.us.edu.pl](http://www.katowice.us.edu.pl)



Rok založenia / Year of foundation: 1969

Zriaďovateľ / Founder: Slezska

univerzita v Katoviciach / University of Silesia  
in Katowice

Riaditeľka súboru / Ensemble director:

Barbara Uracz

Umelecká vedúca / Artistic chief:

Zofia Czechlewska

Študentský folklórny súbor Katowice bol založený v roku 1969 Józefom Zielinom, ktorý bol jeho prvým choreografiom. V programe skupiny sú zastúpené všetky regióny Poľska. Skupina sa zameriava najmä na tance zo Slezského regiónu, ale venuje sa aj poľským národným tancom ako Krakoviak, kujawiak, oberek, polonez alebo dokonca mazur. V programe sú zastúpené aj tance z južnej časti Poľska – horalské tance. Zastúpené sú aj regióny východného Poľska, ako napríklad Rzeszów, Krosno alebo Lublin. Účasť na festivaloch: Medzinárodný folklórny festival a súťaž Ohrid Sun, Macedónsko (2014), Folklórny tanecný festival Edipsos, Grécko (2015), Takí sme, Levice, Slovensko (2016), Temple Fair, Peking, Čína (2017).

The student folk ensemble Katowice was established in 1969 by Józef Zielina who was the first choreographer of this group. Every part of Poland is represented in the programme of the group. The group specializes on dances from the Silesian region, but it also includes Polish national dances such as Krakowiak, Kujawiak, Oberek, Polonez or even Mazur. Dances from southern part of Poland – highlander dances, eastern Poland such as Rzeszów, Krosno or Lublin are also represented in the programme. Participation in festivals: International Folk – Dance Festival and Competition Ohrid Sun, Macedonia (2014), Edipsos Folk Dance Festival, Greece (2015), Takí sme, Levice,

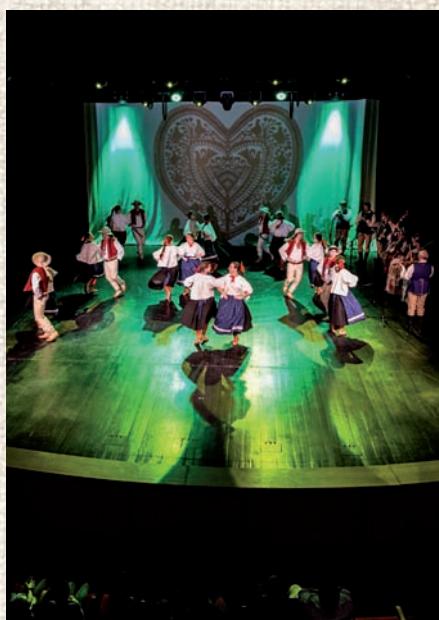
ce, Slovakia (2016), Temple Fair, Beijing, China (2017).

### Charakteristika programu:

Tradičné regionálne tance z horného Slieziska (južné Poľsko): trojak, zajaczek, metlový tanec mietlorz, ženský tanec zaglebianki, spontánny tanec horalov zywiec, poľský národný tanec Krakoviak a ďalšie.

### Programme characteristics:

Traditional regional dances from the upper Silesia region (southern Poland): Trojak, Zajaczek, dance with a broom Mietlorz, women dance Zaglebianki, spontaneous dance of highlanders Zywiec, a national Polish dance Krakowiak and other.



# LUČINA BRNO

Česká republika / Czech Republic

[www.fslucina.cz](http://www.fslucina.cz)



Rok založenia/ Year of foundation: 1972

Riaditeľ súboru / Ensemble director:

Jan Sekanina

Súbor vznikol v roku 1972 pri Vojenskej akadémii v Brne. Historicky se venoval ľudovým tancom a spevom zo Slovácka, Valašska a Slovenska. V súčasnosti sa zameriava na oblasť Kyjovska s dôrazom na južné Kyjovsko. Z tejto oblasti pochádza aj autentická krojová výbava. Hlavnú časť repertoáru tvoria tance: kyjovská, skočná, boršovská. Nechyba ani mužský ľudový tanec verbunk, zapísaný na zozname nehmotného kultúrneho dedičstva UNESCO. Súčasťou súboru je cimbalová muzika Lučina, ktorá sprevádzá tanecníkov a spevákov na vystúpeniach. Počet aktívnych členov sa dlhodobo pohybuje okolo 30. Súbor sa zúčastňuje na festivaloch v Českej republike i v zahraničí. Vystupoval tiež na MFF Brno, festivale Rožnovská valaška, na festivale v Dambořiciach a i.

The ensemble was founded in 1972 at the Military Academy in Brno. Historically, it concentrated on folk dances and songs from the regions of Slovácko, Valašska and Slovakia. At present, it focuses on the Kyjov region with an emphasis on southern Kyjov. The authentic costumes come from this area. The main part of the repertoire consists of dances: kyjovská, skočná, boršovská. There is also the man's verbunk dance, listed on the UNESCO's list of intangible cultural heritage. A part of the ensemble is the cimbalom music Lučina, which accompanies dancers and singers during their performances. There are about 30 acti-

ve members in the ensemble. The ensemble takes part in festivals in the Czech Republic as well as abroad: MFF Brno, Rožnovská Valaška, Dambořice Festival and others.

#### Názov programu / Title of the programme:

#### Postav ma mňa máj zelený

Choreografia / Choreography:

Pavla Puškášová

Hudobné spracovanie / Musical arrangement:

Cimbálová muzika Lučina Brno

Ludová hudba / Folk music leader:

Jana Hlaváčková

#### Charakteristika programu:

Scénické a tanečné pásmo. Príbeh o láske, pohane a spoločenskom odsúdení v kolorite oslav jari – vynášanie Moreny, stavanie mája.

#### Programme characteristics:

Scenic and dance programme. The story of love, disgrace, and social condemnation during spring celebrations - taking out of „Morena“, building of a May tree.



# ROKSOLANIIA

Ukrajina / Ukraine



Rok založenia / Year of foundation: 2002

Riaditeľka súboru / Ensemble director:

Svitlana Leshchynska

Umelecký vedúci / Artistic chief:

Ivan Pavlenko

Organizačná vedúca / Organizational leader:

Natalia Khomenko

Názov súboru vznikol podľa príslušníkov mocných kmeňov Roksolanov, ktorí sa pred tisícami rokov usadili na ukrajinských stepiach a ich územie sa nazývalo Roksolania. Členmi 35-členného súboru sú študenti Katedry folklóru Filologického ústavu Národnej univerzity Tarasa Ševčenka v Kyjeve. Jeho repertoár pozostáva z piesní, tancov a inštrumentálnych skladieb z rôznych regiónov Ukrajiny. Prezentuje folklórne tradície na domácich i zahraničných pódiách, získal ocenenia na prestížnych festivaloch na Slovensku, v Českej republike, Nemecku, Rusku, Turecku, Japonsku, Taliiansku, Poľsku, Gruzínsku a ī. Vydal tri hudobné albumy.

The name of the group originated from members of the powerful Roksolan tribes, that settled thousands of years ago on Ukrainian steppes and their territory was called Roksolania. 35 members of the ensemble are the students of the Department of Folklore of the Faculty of Philosophy of the Taras Shevchenko National University in Kiev. Their repertoire consists of songs, dances and instrumental compositions from different regions of Ukraine. The ensemble presents folklore traditions on domestic and foreign stages. It has won awards at prestigious festivals in Slovakia, the Czech Republic, Germany, Russia, Turkey, Japan, Italy, Poland, Georgia and others. The ensemble has released three music albums.

**Názov programu / Title of the programme:  
Chumak's songs, Dressing bride, Dances of  
Central Ukraine**

Choreografia / Choreography: Svitlana  
Leshchynska

Hudobné spracovanie / Musical arrangement:  
Iaryna Dron

Ludová hudba / Folk music leader: Natalia  
Khomenko

**Charakteristika programu:**

Programový blok predstaví ľudové zvyky a tradície počas celého roka. Začína jarnými piesňami, tzv. vesnjankami, pokračuje piesňami, tancami a hrami spojenými s letnými zvykmi a sviatkom Kupala (deň letného slnovenrata) a svadobnými zvykmi, ktoré patria k jesennému obdobiu. Súčasťou bloku sú aj lyrické skladby – viachlasné piesne „čumakov“ (vidiecke obchodníci so soľou zo 16. – 19. storočia), ďalej vojenské, pastierske a kozácke piesne. V programe nechýbajú tradičné vidiecke tance z regiónov strednej Ukrajiny a regiónu Ternopil, spracované pre javiskovú prezentáciu.

**Programme characteristics:**

The programme block is focused on customs and traditions throughout the year. It starts with spring songs so called „vesnyank“, continues with songs, dances and games connected with summer customs and the holiday of Kupala (summer solstice day) and the wedding customs that belong to the autumn period. A part of the block also includes polyphonic lyrical songs of Chumaks (salt merchants from 16th-19th centuries), as well as military, shepherd and Cossack songs. The programme also includes traditional rural dances from the regions of Central Ukraine and the region of Ternopil, prepared for stage presentation.

# TRAKIJSKA MLADOST

Bulharsko / Bulgaria



Rok založenia / Year of foundation: 1956

Riaditeľka súboru / Ensemble director:

Ekaterina Gergieva Valcheva

Umelecký vedúci / Artistic chief:

Istilian Vasilev Stoychev

Organizačný vedúci / Organizational leader:

Istilian Vasilev Stoychev

Študentská tanecná skupina Trakijska mladost bola založená v roku 1956 pri Univerzite v Plovdive. Ich aktívna koncertná činnosť začala v roku 1972. Súbor odvtedy absolvoval vyše 2-tisíc vystúpení doma i v zahraničí, kde prezentoval krásu bulharského folklóru. Zúčastnil sa na medzinárodných festivaloch v Maďarsku, Grécku, Českej republike, na Slovensku, v Taliansku, Francúzsku, Španielsku, Turecku, Rumunsku, Rusku, na Cybre a ľ. Z domáčich festivalov možno spomínať Medzinárodnú folklórnu súťaž Severnyashki Svevey - Suchindol (2014), First Day of Harvest Stará Zagora (2016).

Students' dance group Thracian Youth at Plovdiv University was founded in 1956. Their active concert activity started in 1972. The ensemble has performed at more than 2000

concerts at international festivals in Hungary, Cyprus, Greece, Czechoslovakia, Italy, France, Spain, Turkey, Romania, Russia, etc., showing the beauty of Bulgarian folklore. Participation in Bulgarian festivals: International folklore competition Severnyashki Svevey – Suhindol (2014), The First Day of Harvest, Stara Zagora (2016).

**Názov programu / Title of the programme:**  
**Varnensky dance, Shopsky dance**

**Choreografia / Choreography:**

Istilian Vasilev Stoychev

**Charakteristika programu:**

Členovia súboru predstavia varnenské tance pochádzajúce z etnografickej oblasti Dobrudža (na severovýchode Bulharska) a šopské tance.

**Programme characteristics:**

The members of the ensemble will present Varnensky dance coming from the ethnographic area of Dobrudja and Shopsky dance coming from the Shoppian ethnographic area.



## FESTIVALOVÝ PROGRAM / FESTIVAL PROGRAMME

### 3. júla UTOROK July 3, TUESDAY

11.00 h / 11 am

**Tlačová konferencia / Press conference**  
ŠD A. Bernoláka / A. Bernolák Dormitory

15.00 h / 3 pm

**AN mestu a kraju / Academic Nitra to the city and country**  
vystúpenie folklórnych súborov v uliciach Nitry / Exhibition of folk ensembles in the streets of Nitra  
pešia zóna / Pedestrian zone

18.00 h / 6 pm

**Prvý festivalový súťažný večer / The first festival competitive evening**  
rézia / directed by: Marián Hlavatý, Martin Olejár  
Velká sála Divadla Andreja Bagara / Andrej Bagar Theatre – Big Hall

### 4. júla STREDA July 4, WEDNESDAY

10.00 h / 10 am

**Stretnutie zástupcov súborov s najvyššími predstaviteľmi Nitrianskeho samosprávneho kraja, mesta Nitry a rektormi SPU a UKF / Meeting of representatives of the ensembles and the Chairman of the Nitra Self-governing Region, the Mayor of the City of Nitra, the Rector of the SUA and the Rector of the CPU**

koncertná sála Župného domu / Concert Hall of the District House

15.00 h / 3 pm

**AN mestu a kraju / Academic Nitra to the city and country**  
vystúpenie folklórnych súborov v uliciach Nitry / Exhibition of folk ensembles in the streets of Nitra  
pešia zóna / Pedestrian zone

18.00 h / 6 pm

**Druhý festivalový súťažný večer / The second festival competitive evening**  
rézia / directed by: Marián Hlavatý, Martin Olejár  
Veľká sála Divadla Andreja Bagara / Andrej Bagar Theatre – Big Hall

### 5. júla ŠTVRTOK July 5 - THURSDAY

9.00 h / 9 am

**Konopa v tradícii a súčasnosti – workshop / Hemp in traditions and present - workshop**  
Kongresová sála ŠD A. Bernoláka / A. Bernolák Dormitory

18.30 h / 6.30 pm

**Krojovaná paráda / Costume parade**  
pešia zóna, Svätoplukovo námestie / Pedestrian zone, Svatopluk's square

19.00 h / 7 pm

**Reprezentačný galaprogram / Representative gala programme**  
rézia / directed by: Ondrej Debrecéni  
Svätoplukovo námestie / Svatopluk's square

## **ODBORNÁ POROTA / THE PROFESSIONAL JURY**

**PaedDr. Angela Vargicová** (Slovensko)

**Ing. Ján Karpiel** (Poľsko)

**Mgr. Markéta Lukešová** (Česká republika)

**Dr. Martin Messa** (Slovensko)

**Dr. Rudolf Pietsch** (Rakúsko)

**Mgr. art. Emil Tomáš Bartko** (Slovensko)

**Ing. Vladimír Urban** (Slovensko)

## **ORGANIZAČNÝ ŠTÁB FESTIVALU / EXECUTIVE STAFF**

Prezidentka AN 2018 / President AN 2018

**doc. Ing. arch. Roberta Štěpánková, PhD.**

Riaditeľ AN 2018 / Director AN 2018

**prof. Ing. Vladimír Rataj, PhD.**

Zástupkyňa riaditeľa festivalu / Deputy Director AN 2018

**Mgr. Art. Agáta Krausová, ArtD.**

Vedúca ekonomickejho úseku / Head of Financial Section

**doc. Ing. Izabela Adamičková, PhD.**

Vedúca umenieckeho úseku / Head of Artistic Section

**Ing. Petra Zaujecová**

Dramaturg festivalu / Festival dramaturgist

**prof. Ing. Ondrej Debrecení, CSc.**

Vedúca úseku ubytovania a stravovania / Head of Section for Accommodation and Board

**Ing. Lubica Pastrnáková**

Vedúce úseku satelitných programov / Heads of Section for Satellite Programs

**doc. Mgr. Ing. Danka Moravčíková, PhD.**

**PhDr. Ing. Daniela Wolfová**

Výkonný vedúci organizačného úseku / Executive Head of Operating Section

**Ing. Miloš Žigraj**

Vedúca kancelárie AN 2018 / Head of Office AN 2018

**Ing. Dana Klačková**

Zástupkyňa Mestského úradu v Nitre / Representative of Nitra's City Office

**Mgr. Dagmar Bojdová**

Zástupkyňa Nitrianskeho samosprávneho kraja / Representatives of Nitra Self-Governing Region

**PhDr. Silvia Detvayová**

Členovia organizačného štábu AN 2018 / Members of the Organizing Staff AN 2018

**Ing. Marek Angelovič, PhD.**

**PhDr. Pavol Barát**

**Ing. Miroslava Cigáňová**

**doc. PaedDr. Jana Depešová, PhD.,**

**Ing. Marián Járek**

**Mgr. Pavol Vakoš**

**Lujza Záhoráková**

**Mgr. art. Štefan Zima**

# **ORGANIZÁCIA FESTIVALU / ORGANIZATION OF THE FESTIVAL**

## **Organizátori / Organizers**

Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky  
Ministry of Education, Science, Research and Sport of the Slovak Republic



Slovenská poľnohospodárska univerzita v Nitre  
Slovak University of Agriculture in Nitra



## **Spoluorganizátori / Co-organizers**

Nitriansky samosprávny kraj  
Nitra Self-Governing Region



Mesto Nitra  
Municipality of Nitra



Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre  
Constantine the Philosopher University in Nitra



Folklórna únia na Slovensku  
The Folklore Union of Slovakia



**S finančnou podporou**  
**With the financial contribution of**

Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky  
Ministry of Education, Science, Research and Sport of the Slovak Republic



Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky  
Ministry of Culture of the Slovak Republic



Nitriansky samosprávny kraj / Nitra Self-Governing Region



Mesto Nitra / Municipality of Nitra



Fond na podporu umenia  
Festival z verejných zdrojov podporil Fond na podporu umenia /  
Slovak Arts Council  
The festival was supported by a public funding of Slovak Arts Council



**Mediálna spolupráca / Media cooperation**

*roľnícke noviny*

*nitricka*

 ARRIVA



*radio.MAX*

*Tekmar*

*poľnohospodár*

**MY**  
NITRANSKE NOVINY

 mojaNitra.sk

**NÁŠ ČAS**

 NITRA

Adresa  
Slovenská poľnohospodárska univerzita v Nitre  
Trieda A. Hlinku 2  
949 76 Nitra 1  
Slovenská republika

Address  
Slovak University of Agriculture in Nitra  
Tr. A. Hlinku 2  
949 76 Nitra 1  
Slovak Republic

**an2018@uniag.sk**  
**www.uniag.sk/sk/AN2018/**



International Organization of Folk Art

**Bulletin Akademická Nitra 2018 vydala SPU v Nitre /**  
**Bulletin Akademická Nitra 2018 Published by SUA in Nitra**

Zostavila / Compiler:  
**Lujza Záhoráková**

Jazyková korektúra / Proofreader:  
**Mgr. Katarína Potoková**

Preklad do angličtiny / Translation into English:  
**Mgr. Vladislav Valach**

Grafický návrh a úprava / Design and Setting:  
**Mgr. Andrea Miretínska**

Tlač / Print: MICHELANGELO, Nitra

Náklad / Edition: 500 ks

## Faktografia medzinárodného akademického festivalu folklórnych súborov Akademická Nitra

Rok / Year	Hlavný organizátor / Organizer	Prezident, riaditeľ, zástupca riaditeľa / President, Director, Deputy Director	Počet súborov / Number of ensembles	Laureát / Laureate
1970	VŠP Nitra	I. Paška, O. Burian, P. Sklenka	10	FS Gymník
1972	VŠP Nitra	I. Paška, O. Burian, P. Sklenka	10	FS Zobor
1974 - 1991	VŠLD Zvolen			
1992	VŠP Nitra	O. Debrecení, E. Ondrejčeková, M. Járek	11 + 5	FS Mladosť
1994	VŠP Nitra	O. Debrecení, M. Járek, M. Mráz	11 + 8	FS Torysa
1996	VŠPG Nitra	M. Járek, P. Sklenka	13 + 13	FS Ekonom
1998	SPU Nitra	J. Tomáš, O. Debrecení (čestný prezident), D. Wolfová	11 + 10	FS Stavbár
2000	UKF Nitra	K. Félix, D. Wolfová	11 + 4	FS Stavbár
2002	SPU Nitra	M. Bajla, D. Wolfová, M. Járek	13 + 7	FS Zobor
2004	UKF Nitra	J. Fulier, M. Járek, D. Wolfová	11 + 6	FS Borievka
2006	SPU Nitra	V. Rataj, D. Wolfová, M. Járek	12 + 5	FS Borievka
2008	UKF Nitra	M. Tvrdoň, M. Járek, D. Wolfová	9 + 11	FS Technik
2010	SPU Nitra	V. Rataj, D. Wolfová, M. Járek	11 + 12	FS Technik
2012	UKF Nitra	M. Tvrdoň, D. Wolfová, M. Járek	11 + 9	FS Hornád
2014	SPU Nitra	E. Horská, V. Rataj, J. Depešová	11 + 6	FS Hornád
2016	UKF Nitra	M. Lišková, A. Krausová, D. Wolfová, P. Zaujecová	11 + 5	FS Hornád

**4.- 6. júl 2018**



Mesto Nitra



Rímskokatolická cirkev  
Biskupstvo Nitra



Nitriansky  
samosprávny kraj

Pribinove a Cyrilometodské slávnosti  
Pod záštitou predsedu vlády Slovenskej republiky Petra Pellegriniho

# **NITRA, MILÁ NITRA 2018**

4. JÚL / STREDA

## **VEČER ĽUDÍ DOBREJ VÔLE** / BENEFIČNÝ KONCERT

5. JÚL / ŠTVRTOK

## **CYRIMO-METODSKÁ NÁRODNÁ PÚŤ**

KROJOVANÁ PARÁDA / SPRIEVOD

## **AKADEMICKÁ NITRA** / GALAVEČER

DEŇ OTVORENÝCH DVERÍ NA NITRIANSKOM HRADE

RUŽOVÁ VÍNNA ULIČKA

GAŠPARIÁDA

6. JÚL / PIATOK

**NITRA V KONTEXTE VÝZNAMNÝCH HISTORICKÝCH VÝROČÍ** / KONFERENCIA

„ZNOVUOBJAVENÝ“ ARCHÍV MESTA NITRY / VÝSTAVA

PUTOVANIE PO STOPÁCH SV. CYRILA A METODA  
Z DRAŽOVIEC CEZ ZOBOR DO NITRY

SLAVICA FEST

## **JANA KIRSCHNER, JELEN**

4.-5. JÚLA

## **PRIBINOVA NITRAWA** HISTORICKÝ FESTIVAL RANOSTREDOVEKÉHO ŽIVOTA

4.-6. JÚLA

## **NITRIANSKY JARMOK A PIVNÉ SLÁVNOSTI**



